



Annual Report

Department of
Fisheries

2008-2009

Rapport annuel

Ministère des
Pêches

2008-2009 Annual Report

Published by:

Department of Fisheries
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1
November 2009

Cover:

Communications New Brunswick

Typesetting:

BLACKInk DESIGN

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

This publication is also available online at:
www.gnb.ca/fisheries

ISBN 978-1-55471-241-0
ISSN 1913-7931 (Print)
ISSN 1913-794X (Online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2008-2009

Publié par :

Ministère des Pêches
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5H1
Novembre 2009

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :

BLACKInk DESIGN

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Cette publication est également disponible en ligne à
l'adresse suivante : **www.gnb.ca/pêches**

ISBN 978-1-55471-241-0
ISSN 1913-7931 (imprimé)
ISSN 1913-794X (en ligne)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling!



Pensez au recyclage !

Fisheries

Pêches

**Annual Report
2008-2009**

**Rapport annuel
2008-2009**

**For the fiscal year ended March
31, 2009**

**Pour l'exercice clos
le 31 mars 2009**

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the Province of New
Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual
Report of the New Brunswick Department of
Fisheries for the 2008-2009 fiscal year.

Respectfully submitted,



Rick Doucet
Minister of Fisheries

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Rick Doucet
Minister of Fisheries

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual
Report of the New Brunswick Department of
Fisheries for the 2008-2009 fiscal year.

Respectfully submitted,



Jim McKay
Deputy Minister
Fisheries

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-
Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du
ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick pour
l'exercice 2008-2009.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon
profond respect.

Le ministre des Pêches,



Rick Doucet

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur Rick Doucet
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du
ministère des Pêches pour l'exercice 2008-2009.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance
de ma haute considération.

Le sous-ministre des Pêches,



Jim McKay

Table of Contents

Departmental Overview1

Vision1

Mission1

Mandate.....1

Acts Administered by the
Department of Fisheries2

Effectiveness of Legislation2

The Year in Review.....3

Goals and Achievements5

Organizational Structure18

Management Services18

Seafood Development
Program18

Corporate Services20

Details of Expenditures.....24

Organizational Chart.....25

Table des matières

Vue d'ensemble du ministère1

Vision1

Mission1

Mandat.....1

Lois administrées par le
ministère des Pêches2

Efficacité des lois.....2

Bilan de l'année3

Objectifs et réalisations5

Structure organisationnelle.....18

Services de gestion18

Développement de l'industrie
des produits de la mer.....18

Services généraux.....20

Dépenses détaillées24

Organigramme.....25

Departmental Overview

Vision

Innovative and sustainable fisheries and seafood sectors based on the sustainable development of our ocean resources, with viable enterprises that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers.

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the fisheries sector from the ocean to the plate, as well as the aquaculture processing sector, through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Department of Fisheries strives to achieve its vision and mission through:

- *the promotion of a market-driven approach to seafood production and processing, from primary fish production to value-added seafood production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the seafood sector;*
- *the promotion and facilitation of strategic alliances to develop new markets for New Brunswick products;*
- *the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key research and development and innovation investments in the marine bio-economy industry; and*
- *the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.*

Vue d'ensemble du ministère

Vision

Des secteurs des pêches et des produits de la mer innovateurs et durables qui s'appuient sur le développement durable de nos ressources marines avec des entreprises viables qui contribuent à élever le niveau de vie, le mieux-être et la qualité de vie de tous les Néo-Brunswickois.

Mission

Une équipe axée sur la stratégie et cherchant à promouvoir la croissance soutenue de tous les aspects du secteur des pêches entre la mer et l'assiette des consommateurs et celle du secteur de la transformation des produits aquacoles grâce à des partenariats innovateurs, à des politiques et à des programmes ciblés qui permettront d'accroître la prospérité des Néo-Brunswickois.

Mandat

Le ministère des Pêches recourt aux moyens suivants pour réaliser sa vision et s'acquitter de sa mission :

- *la promotion d'une démarche axée sur le marché pour la production et la transformation des produits de la mer, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, en vue d'accroître la compétitivité économique et le développement durable du secteur;*
- *la promotion et l'établissement d'alliances stratégiques afin de créer de nouveaux marchés pour les produits du Nouveau-Brunswick;*
- *la création de nouvelles perspectives économiques grâce à la prestation de services spécialisés et à des investissements névralgiques en recherche-développement dans le secteur de la bioéconomie marine;*
- *l'administration d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui favorise le développement.*

Acts administered by the Department of Fisheries

- *Fish Processing Act*
- *Inshore Fisheries Representation Act*

Effectiveness of Legislation

During 2008-2009, the Department completed the development of a General Regulation in support of the *Seafood Processing Act*, which had received Royal Assent in June, 2006. Following additional consultation with industry with respect to the *Seafood Processing Act*, the Act was proclaimed and the General Regulation made to take effect April 1, 2009.

Lois relevant du ministère des Pêches

- *Loi sur le traitement du poisson*
- *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*

Efficacité des lois

Au cours de l'exercice 2008-2009, le ministère a terminé la rédaction d'un règlement général pris en application de la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, qui avait reçu la sanction royale en juin 2006. À la suite d'une autre consultation auprès de l'industrie concernant la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, la *Loi* a été promulguée et le règlement général adopté, son entrée en vigueur étant prévue pour le 1^{er} avril 2009.

The Year in Review

The highlight of the 2008-2009 fiscal year was the tabling in June 2008 of the *Fisheries Renewal Framework* and 2008-2009 Action Plan.

The *Fisheries Renewal Framework* lays the foundation for restructuring the New Brunswick fishery and seafood processing sectors with a vision to make them sustainable, economically viable and self-sufficient in the long term. It represents a culmination of efforts carried out through numerous consultations, the February 2007 Fisheries Summit, Stakeholder Action Groups and resulting reports and planning within the Department.

The Minister's Round Table on Fisheries, created in July 2007, continued to provide input to the minister on issues relating to challenges and opportunities involving the fishing industry. In 2008-2009 two Regional Forums were formed (East Coast and Fundy) to allow local industry participants to focus their discussions on current issues of a more regional nature.

The Department hosted the first New Brunswick Seafood Conference, which was held in Moncton in February, 2009. The event provided a unique opportunity for fishermen, processors, industry workers, and exporters to discuss the importance of the seafood industry for New Brunswick and explore innovative strategies to gain greater access to a diversified international market.

In 2008, the Department established an Advisory Group on Marketing to give the fishing and seafood industry a greater role in how New Brunswick markets and promotes seafood. The advisory group was identified as a priority in the *Fisheries Renewal Framework* 2008-2009 Action Plan.

New Brunswick's fishing and seafood processing industry is a significant contributor to the provincial economy and continues to be Canada's fourth largest seafood exporter. In fiscal year 2008-2009, the Department worked to promote New Brunswick products with significant effort placed on marketing maritime lobster. Total fish and seafood exports rose to more than \$756 million, representing a 13.5 per cent increase over 2007.

Bilan de l'année

L'événement marquant de l'exercice 2008-2009 a été le dépôt en juin 2008 du *Cadre de renouveau pour les pêches* et du Plan d'action 2008-2009.

Le *Cadre de renouveau pour les pêches* jette les bases de la restructuration des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick grâce à une vision ayant pour but de les rendre durables, économiquement viables et autosuffisants à long terme. Il représente le point culminant des efforts déployés au moyen de nombreuses consultations, du Sommet des pêches de février 2007, des groupes d'action des intervenants ainsi que des rapports et de la planification qui en ont résulté au sein du ministère.

La Table ronde du ministre sur les pêches, créée en juillet 2007, a continué de fournir une rétroaction au ministre sur les questions liées aux défis et aux occasions qui se présentent dans le secteur des pêches. En 2008-2009, deux forums régionaux ont été créés (un sur la côte est et l'autre dans la région de la baie de Fundy) afin de permettre aux participants locaux d'axer leurs discussions sur des questions d'intérêt plus régional.

Le ministère a tenu la première Conférence sur les poissons et les fruits de mer du Nouveau-Brunswick, qui a eu lieu à Moncton en février 2009. L'événement a fourni une occasion unique aux pêcheurs, aux transformateurs, aux travailleurs de l'industrie et aux exportateurs de discuter de l'importance de l'industrie des produits de la mer au Nouveau-Brunswick et de chercher des stratégies innovatrices afin d'élargir l'accès à un marché international diversifié.

En 2008, le ministère a créé un groupe consultatif sur la commercialisation afin de permettre au secteur de la pêche et des produits de la mer de jouer un rôle plus important en ce qui a trait à la manière dont le Nouveau-Brunswick met en marché et promeut les produits de la mer. Le groupe consultatif a été considéré comme prioritaire dans le Plan d'action 2008-2009 du *Cadre de renouveau pour les pêches*.

Le secteur de la pêche et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick est un important moteur économique de la province, qui est toujours la quatrième province exportatrice de produits de la mer du Canada. Au cours de l'exercice 2008-2009, le ministère s'est employé à promouvoir les produits du Nouveau-Brunswick et a déployé d'importants efforts relativement à la commercialisation du homard des Maritimes. Le total des exportations de poissons et de fruits de mer a atteint plus de 756 millions de dollars, ce qui représente une hausse de 13,5 pour cent par rapport à 2007.

Employment in the seafood sector remained stable, providing direct employment for over 12,000 New Brunswickers, primarily in harvesting and processing. In addition, transportation, manufacturing and other industries depend on the fishery to support thousands of indirect employment opportunities.

During the year, through the Total Development Fund, the Department supported 35 projects with contributions totaling \$589,000; the total value of these projects was \$3.4 million. These projects supported innovation, research and development, knowledge transfer, technology adaptation and commercialization, innovation and other strategic initiatives aimed at enhancing the development of the fisheries and seafood processing sectors.

This annual report provides an update on the main activities of the Department of Fisheries as well as information on the mandate of the Department and the role and responsibilities of individual branches. In the *Fisheries Renewal Framework*, five goals are identified for the industry. The Department's efforts are being focused on attainment of these goals to secure realization of the vision. In this annual report, the Department has, wherever possible, linked strategic efforts back to accomplishment of these goals and related expected outcomes.

L'emploi est demeuré stable dans le secteur des produits de la mer, celui-ci fournissant un emploi direct à plus de 12 000 Néo-Brunswickois, principalement dans les secteurs de la récolte et de la transformation. En outre, des secteurs comme le transport, la fabrication et autres dépendent des pêches pour offrir des milliers d'emplois indirects.

Au cours de l'exercice, le ministère a appuyé 35 projets par l'intermédiaire du Fonds de développement total, ce qui s'est traduit par une aide financière totale de 589 000 \$; la valeur globale de ces projets s'est élevée à 3,4 millions de dollars. Ces projets appuyaient l'innovation, la recherche et le développement, le transfert des connaissances, l'adaptation et la commercialisation des technologies, ainsi que d'autres initiatives stratégiques visant à accroître le développement des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.

Le présent rapport annuel fournit une mise à jour des principales activités du ministère des Pêches, ainsi que de l'information sur son mandat et sur le rôle et les responsabilités de chacune de ses directions. Le *Cadre de renouveau pour les pêches* expose les cinq objectifs du secteur. Le ministère concentre ses efforts sur l'atteinte de ces objectifs afin d'assurer la réalisation de la vision. Dans le présent rapport annuel, le ministère a associé, dans la mesure du possible, les efforts stratégiques à l'atteinte de ces objectifs et aux résultats connexes prévus.

Goals and Achievements

Goal 1 – A New Brunswick reputation for high quality and practices that guarantee sustainability of our fishery resources

The newly defined New Brunswick fishery will be based on our primary strength - meeting the demands of the market through the provision of quality product. Along with this will be a focus on sustainability in response to the growing pressure from consumers and retailers in new and existing markets for proof that the seafood being sold originates from a fishery that is managed sustainably. Also to be addressed is the requirement that exporters shipping to, or even through, the European Union must be prepared, beginning January 1, 2010, to prove that their products originate from fisheries that are legal, regulated and reported. Policies and practices that will provide this proof will be developed, and as more and more of our harvesters and processors adopt these practices and meet quality and certification standards, these initiatives will be rewarded in our global competitiveness.

Key Strategies and Achievements for 2008-2009

During the year, significant effort was focused on ensuring standards and practices meet market demands as they relate to keeping borders open and ensuring free flow for our products by:

- *continued participation in the Marine Stewardship Council (MSC) certification process for the Gulf shrimp fishery. Certifications were granted in September 2008 and March 2009;*
- *in response to export market restrictions and requirements, provided financial assistance for a Paralytic Shellfish Poisoning (PSP) study in the Bay of Fundy. In conjunction with the Department of Agriculture and Aquaculture and industry partners, undertook collection and extraction of lobster hepatopancreas (tomalley) for analysis as part of a larger project designed*

Objectifs et réalisations

Objectif 1 – Confirmer la renommée du Nouveau-Brunswick pour ses produits de qualité exceptionnelle et ses pratiques qui garantissent la durabilité de nos ressources halieutiques

Le secteur des pêches nouvellement défini du Nouveau-Brunswick s'appuiera sur notre principale force : répondre aux demandes du marché par l'offre de produits de qualité. Parallèlement, nous mettrons l'accent sur la durabilité, en réponse à la pression croissante qu'exercent les consommateurs et les détaillants sur les marchés nouveaux et existants, qui demandent des preuves indiquant que les produits de la mer vendus proviennent d'un secteur des pêches géré de façon durable. Nous devons également tenir compte de l'exigence selon laquelle les exportateurs expédiant des produits vers ou via l'Union européenne doivent être prêts, à partir du 1^{er} janvier 2010, à prouver que leurs produits proviennent de pêcheries légalement constituées, réglementées et déclarées. Des politiques et des pratiques qui permettront d'établir cette preuve seront élaborées et, à mesure que de plus en plus de nos pêcheurs et de nos transformateurs adopteront ces pratiques et satisferont aux normes de qualité et d'accréditation, ces initiatives seront récompensées sur le plan de notre compétitivité mondiale.

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

Au cours de l'année, des efforts importants ont été déployés afin de nous assurer que les normes et les pratiques répondent aux demandes du marché en vue de maintenir l'ouverture des frontières et la libre circulation pour nos produits :

- *participation continue aux processus d'accréditation du Marine Stewardship Council (MSC) visant la pêche à la crevette dans le golfe du Saint-Laurent. Des accréditations ont été accordées en septembre 2008 et en mars 2009;*
- *en réponse aux restrictions et aux exigences des marchés d'exportation, financement d'une étude sur l'intoxication par phycotoxine paralysante (IPP) dans la baie de Fundy. Conjointement avec le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et les partenaires du secteur, collecte et extraction d'hépatopancreas de homards (tomalli) aux fins d'analyse dans le cadre d'un projet plus important élaboré par un groupe technique composé de représentants des*

by a technical group with interprovincial and federal representation. Initial results provided for a refined design for future sampling and an amended tomalley consumption advisory. In fall of 2008, through the PSP lobster sampling program, the Fisheries and Aquaculture Advisory Committee of the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM) and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the Department also played a lead role in responding to concerns over possible PSP contamination of lobster. This included industry communication on PSP issues in affected areas;

- played a leadership role within the CCFAM Task Group on Eco-Certification in the development of the national strategy for eco-certification as part of government's response to market access requirements. This group is in place to ensure jurisdictions have a coordinated approach in supporting industry as they respond to the growing demand for third-party certification for the sustainability of the fisheries; and
- ensured communications with industry, particularly through the Minister's Round Table, on eco-certification trends, national strategy and market requirements, and on Illegal, Unreported, Unregulated (IUU) fisheries requirements for access to the European Union (EU).

The Department was instrumental in the creation of the CCFAM Traceability Task Group, initiated to provide a national framework for an integrated traceability strategy for fish and seafood, and in complementary work being done nationally to develop a Canada-wide food traceability system. As national co-chair, the departmental representative ensured New Brunswick's interests were represented.

Efforts to protect and enhance the resource included the following:

- continued development efforts towards habitat improvement and stock enhancement of lobster; and
- assisted a community of fishermen to investigate harvesting strategy of scallop beds to improve production.

provinces et du gouvernement fédéral. Les premiers résultats ont permis de préciser le processus aux fins d'échantillonnage futur et de modifier l'avis de consommation concernant le tomalli. À l'automne 2008, par l'entremise du programme d'échantillonnage de homards aux fins d'étude sur l'IPP et du Comité consultatif des pêches et de l'aquaculture du Conseil canadien des ministres des Pêches et de l'Aquaculture (CCMPA) et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), le ministère a également joué un rôle de premier plan en ce qui a trait à la réponse aux inquiétudes concernant une éventuelle contamination des homards par l'IPP. Cela comprenait des activités de communication avec le secteur sur les questions concernant l'IPP dans les zones touchées;

- rôle de chef de file au sein du groupe de travail du CCMPA sur l'écocertification relativement à la définition de la stratégie nationale d'écocertification relativement à la réponse du gouvernement aux exigences d'accès aux marchés. Ce groupe a été mis en place afin de veiller à ce que les administrations membres adoptent une démarche concertée de soutien au secteur relativement à la demande croissante d'accréditation par un tiers du caractère durable des ressources halieutiques;
- communication avec le secteur, particulièrement par le biais de la Table ronde du ministre, sur les tendances en matière d'écocertification, la stratégie nationale et les exigences du marché, ainsi que sur les exigences relatives à la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INN) aux fins d'accès à l'Union européenne (UE);

Le ministère a contribué à la mise en place du Groupe de travail sur la traçabilité du CCMPA en vue d'offrir un cadre national pour une stratégie intégrée de traçabilité concernant les poissons et les produits de la mer, complétant ainsi les travaux effectués à l'échelle nationale afin d'élaborer un système de traçabilité des aliments dans tout le Canada. À titre de coprésident national, le représentant du ministère s'assure que les intérêts du Nouveau-Brunswick soient représentés.

Les efforts afin de protéger et améliorer la ressource comprennent :

- poursuite des efforts de développement visant l'amélioration de l'habitat et des stocks de homard;
- soutien à une collectivité de pêcheurs afin d'étudier la stratégie d'exploitation des bancs de pétoncles en vue d'en augmenter la production.

Goal 2 – Market driven and diverse seafood enterprises

Market demand must be at the centre of all decisions regarding commercial activity, beginning with a product development stage that places a priority on creating the very value-added seafood products for which a demand has been identified. Our focus on existing markets must continue, but we will also use market research and market intelligence to develop new markets and to ensure that all product offerings meet the demands of both established and new customers.

Key Strategies and Achievements for 2008-2009

A strong focus was placed on market diversification and on increased exposure of New Brunswick seafood in both new and existing markets. Promotional materials that support the major species harvested, cultured, processed and exported from New Brunswick were developed. The Department redesigned the look of the pavilion for the 2009 International Boston Seafood Show to highlight the 'What a Catch' logo.

Staff was quite active in international trade events and had a booth at the following five major events:

- *Conxemar Seafood Show in Vigo, Spain*
- *China Fisheries and Seafood Expo in Qingdao, China*
- *International Boston Seafood Show in Boston. The Department also hosted approximately 250 guests at a major seafood reception.*
- *European Seafood Exposition in Brussels*
- *Dubai Seafood Expo in Dubai United Arab Emirates (UAE)*

The Department's participation at the European Seafood Show in Brussels and the Dubai Seafood Exposition in Dubai UAE resulted in the potential for new clients in the Middle East and Europe.

Objectif 2 – Diversifier les entreprises de pêche et de transformation des produits de la pêche et les axer sur le marché

La demande des marchés doit être au centre de toutes les décisions concernant les activités commerciales, en commençant par l'étape de développement des produits qui accorde la priorité à la création des produits de la mer à valeur ajoutée qui sont en demande. Nous devons continuer à mettre l'accent sur les marchés existants, mais nous aurons également recours à des études de marché et à l'information commerciale pour développer de nouveaux marchés et veiller à ce que tous les produits offerts répondent aux demandes des clients nouveaux et existants.

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

Nous avons tout particulièrement placé l'accent sur la diversification des marchés et l'exposition accrue des produits de la mer du Nouveau-Brunswick sur les nouveaux marchés et les marchés existants. Des documents de promotion qui mettent en valeur les principales espèces récoltées, élevées, transformées et exportées à partir du Nouveau-Brunswick, ont été élaborés. Le ministère a repensé l'image du pavillon en vue de l'International Boston Seafood Show de 2009 afin de mettre en évidence le slogan « Un délice naturel! ».

Le personnel a par ailleurs été fort actif au chapitre des salons commerciaux internationaux et a tenu un kiosque aux cinq foires de l'alimentation d'importance suivantes :

- *salon des produits de la mer Conxemar à Vigo, en Espagne;*
- *exposition sur les pêches et les produits de la mer de Qingdao, en Chine;*
- *International Boston Seafood Show à Boston. Le ministère a également organisé une grande réception sur les fruits de mer à l'occasion de ce salon, auquel ont pris part quelque 250 personnes;*
- *Exposition européenne des fruits de mer à Bruxelles;*
- *Dubai Seafood Expo à Dubai, aux Émirats arabes unis (AE).*

La participation du ministère à l'Exposition européenne des fruits de mer à Bruxelles et à la Dubai Seafood Exposition à Dubai (AE) a permis de créer des liens avec de nouveaux clients potentiels au Moyen-Orient et en Europe.

The marketing mandate also resulted in additional activity in the area of incoming and outgoing trade missions. Incoming buyers were received from China, the United States (US) and various other locations. The Department established an important partnership with a major US lobster client to promote lobster sustainability.

To assist industry in maintaining New Brunswick's competitive position in world markets, the Department actively worked with the industry on the following:

- *assistance to industry to develop and market new products in response to identified market opportunities; and*
- *support to address production challenges in seafood processing.*

Local market initiatives continued with staff participating in two events within New Brunswick:

- *the Indulge Festival in St. Andrews promoting seafood; and*
- *the partnership between the Department and Alcool New Brunswick Liquor in which specific wines were featured as best choices to accompany New Brunswick seafood recipes.*

Furthermore, the Department promoted seafood during Father's Day weekend at a major Ontario retailer and carried out a lobster promotion campaign in Montreal.

Through discussions with industry and other provincial counterparts, a renewed effort of promoting Atlantic lobster was initiated. Promotional materials and events were launched at the International Boston Seafood Show in March 2009. Further promotion was carried out by the Department and through a pan-Atlantic partnership. Chef demonstrations, lobster tastings and promotional materials at various events and in-coming buyer missions have helped develop a better understanding of the product and will continue in the coming year.

Le mandat de commercialisation a également suscité d'autres activités dans le domaine des missions commerciales de l'étranger et à l'étranger. Des acheteurs sont venus de Chine, des États-Unis (É.-U.) et de divers autres endroits. Le ministère a conclu un partenariat important avec un grand client américain afin de promouvoir la mise en valeur durable du homard.

Afin d'aider le secteur à maintenir la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick sur les marchés mondiaux, le ministère a collaboré activement avec l'industrie dans les activités suivantes :

- *soutien au secteur afin de développer et de commercialiser de nouveaux produits en réponse à l'identification d'occasions d'affaires dans les marchés;*
- *offert du soutien afin de relever les défis liés à la production dans le domaine de la transformation des produits de la mer.*

Des initiatives touchant les marchés locaux se sont poursuivies, le personnel participant à deux événements au Nouveau-Brunswick :

- *l'Indulge Festival de Saint Andrews, qui vise à promouvoir les produits de la mer;*
- *le partenariat entre le ministère et Alcool NB Liquor, où des vins spécifiques sont soulignés pour accompagner des recettes à base de fruits de mer du Nouveau-Brunswick.*

Le ministère a aussi fait la promotion des produits de la mer à l'occasion de la fin de semaine de la fête des Pères dans les établissements d'un important détaillant de l'Ontario, en plus d'une campagne de promotion du homard à Montréal.

Dans le cadre de discussions avec le secteur et autres homologues provinciaux, le ministère a renouvelé ses efforts de promotion du homard de l'Atlantique. Des documents et événements de promotion ont été lancés à l'International Boston Seafood Show en mars 2009. La promotion s'est effectuée par l'entremise du ministère et d'un partenariat panatlantique. Des démonstrations faites par des chefs, des dégustations de homard et la distribution de documents de promotion à l'occasion de divers événements ainsi que des missions d'acheteurs étrangers ont contribué à mieux faire comprendre le produit; ces activités se poursuivront au cours de la prochaine année.

The Department provided funding and significant in-kind support from staff to promote Atlantic Lobster together with our Atlantic trade partners. Receptive market segments were found worldwide and it was suggested that promotion of eco responsibility, including lobster stock enhancement activities, may contribute to increased sales.

The Department continued to expand relationships with trade commission offices in the United States, the Middle East, Asia and Europe.

Goal 3 – Efficient and globally competitive enterprises that participate actively in innovation and the adoption of new technologies

Investment in innovation and research and development will help us in three specific ways:

- *it will lead to adoption of new technologies and processes and the development of products and bio-products that will ensure we are globally competitive;*
- *it will lead to full-time, highly skilled and well-paying jobs; and*
- *collaboration in carrying out market-based research will result in market information that fishers and processors require, leading to new market-driven products and improved ability to enter new markets, thereby increasing the volume and value of our exports.*

Key Strategies and Achievements for 2008-2009

The Department provided ongoing support for research and development to New Brunswick harvesters and processors. Financial assistance was provided to improve efficiencies, test new fishing gear technologies and collect science-related data to provide fishermen with real time information.

Key strategies relating to innovation and the bio-economy were focused on developing a strategic framework and collaborating with New Brunswick's research institutions and the industry to build a research and commercialization capacity to add value to fisheries and aquaculture by-products.

Le ministère a accordé du financement et l'aide de son personnel afin de promouvoir le homard de l'Atlantique avec nos partenaires d'affaires de la région atlantique. Des segments de marché réceptifs ont été trouvés de par le monde et on a suggéré que la promotion de l'écoresponsabilité, notamment les efforts touchant l'amélioration des stocks de homards, pourrait contribuer à une augmentation des ventes.

Le ministère a poursuivi le développement de ses relations par l'entremise des bureaux des délégations commerciales aux États-Unis, au Moyen-Orient, en Asie et en Europe.

Objectif 3 – Promouvoir des entreprises productives et compétitives mondialement qui s'engagent activement dans l'innovation et l'adoption de nouvelles technologies

Les investissements en innovation et en recherche-développement nous aideront de trois façons précises :

- *ils mèneront à l'adoption de nouvelles technologies et de nouveaux processus et à la mise au point de produits et de bioproduits qui assureront notre compétitivité à l'échelle mondiale;*
- *ils mèneront à la création d'emplois à temps plein bien rétribués et très spécialisés;*
- *la réalisation d'une étude de marché en collaboration permettra de recueillir les renseignements sur les marchés dont les pêcheurs et les transformateurs ont besoin, menant à de nouveaux produits axés sur le marché et à une capacité accrue à pénétrer de nouveaux marchés, augmentant ainsi le volume et la valeur de nos exportations.*

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

En 2008-2009, le ministère a constamment soutenu les activités de recherche et de développement des pêcheurs et des transformateurs du Nouveau-Brunswick. Une aide financière a été accordée pour améliorer l'efficacité, l'essai de nouvelles technologies d'engins de pêche et la collecte de données scientifiques sur les pêches afin d'offrir aux pêcheurs de l'information en temps réel.

Les principales stratégies utilisées en ce qui a trait à l'innovation et à la bioéconomie en 2008-2009 ont porté sur l'établissement d'un cadre stratégique et la collaboration avec les établissements de recherche et l'industrie du Nouveau-Brunswick dans le but d'accroître la capacité de recherche et de mise en marché permettant ainsi d'augmenter la valeur des produits dérivés de la pêche et de l'aquaculture.

Staff collaborated with BioAtlantech to coordinate intelligence gathering, commercialization expertise, incoming/outgoing missions and networking with industry and research institutions. Key activities included the following:

- *leveraging of federal and private sector funding to support innovative projects to add value to fisheries and aquaculture by-products;*
- *support to the Coastal Zones Research Institute leading to a grant under the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) Atlantic Innovation Fund that will support researchers to develop new technologies for extraction and characterization of bioactive ingredients from marine waste. This five year project will be instrumental in helping fish processors to extract more value from their catch, reducing the amount of fish waste and creating value-added products for aquaculture, natural health product and food markets;*
- *a New Brunswick Marine Biotech mission participated in the Pacific Rim Summit on Industrial Biotechnology and Bio Energy held in Vancouver. Representatives from seafood processors, the natural health product sector, research institutions and federal and provincial government agencies had the opportunity to visit more than twelve industries and organizations and explore the marine biotech sector in British Columbia. A networking event co-hosted by the Canadian Consulate of North Carolina and the Province of New Brunswick offered New Brunswick and North Carolina research institutes the opportunity to meet forty industry representatives and researchers. An outcome of the event was the signing of an agreement that will lead to the development of collaborative research and material transfer between research institutions in New Brunswick and North Carolina*
- *an incoming mission of a Quebec-based company resulted in a partnership with the Coastal Zones Research Institute for validation of equipment to be used to recuperate and add value to cooking and waste water from the seafood processing industry; and*

Le personnel a collaboré avec BioAtlantech afin de coordonner les activités de collecte d'information, de compétences de mise en marché, les missions commerciales dans la province et à l'étranger ainsi que le réseautage avec le secteur et les établissements de recherche. Le ministère a notamment réalisé les activités suivantes :

- *financement conjoint avec le gouvernement fédéral et le secteur privé en vue de soutenir des projets innovateurs d'accroissement de la valeur des produits dérivés de la pêche et de l'aquaculture;*
- *appui à l'Institut de recherche sur les zones côtières menant à l'octroi d'une subvention en vertu du Fonds d'innovation de l'Atlantique de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique qui aidera les chercheurs à mettre au point de nouvelles technologies d'extraction et de caractérisation des ingrédients bioactifs provenant des déchets des produits de la mer. Ce projet quinquennal contribuera à aider les transformateurs de poissons à tirer plus de valeur de leur pêche, à réduire la quantité de déchets de poissons et à créer des produits à valeur ajoutée destinés aux marchés de l'aquaculture, des produits de santé naturels et de l'alimentation;*
- *une délégation en biotechnologie marine du Nouveau-Brunswick a participé au Pacific Rim Summit de Vancouver sur la biotechnologie industrielle et la bioénergie. Des représentants des transformateurs de produits de la mer, du secteur de produits de santé naturels, d'établissements de recherche et d'organismes gouvernementaux provinciaux et fédéraux ont visité plus de 12 industries et organismes et ont découvert le secteur des biotechnologies marines de la Colombie-Britannique. Un événement de réseautage, organisé conjointement par le Consulat du Canada en Caroline du Nord et la province du Nouveau-Brunswick, a fourni l'occasion de présenter les instituts de recherche du Nouveau-Brunswick et de la Caroline du Nord aux 40 représentants et chercheurs du secteur. Comme suite à l'événement, une entente a été signée qui mènera à la réalisation de recherches en collaboration et au transfert de documents entre les établissements de recherche du Nouveau-Brunswick et de la Caroline du Nord;*
- *une mission d'entreprises du Québec a mené à la conclusion d'un partenariat avec l'Institut de recherche sur les zones côtières aux fins de validation du matériel à utiliser pour récupérer les eaux de cuisson et les eaux usées provenant de l'industrie de la transformation des produits de la mer et en accroître la valeur;*

- *as part of an incoming mission from Massachusetts, hosted a company interested in the development of innovative green chemicals from fisheries and agriculture by-products.*

Staff continued to work closely with the shrimp harvesting and processing sectors with a view to maintaining their competitiveness in the global economy. In particular:

- *through the establishment of an industry/governments working group to identify options that could lead the shrimp industry to become economically viable in the medium and long-term;*
- *identification of mechanisms to lower the operating costs of fishing enterprises;*
- *exploring rationalization initiatives to ensure self-sufficiency of the fishing fleet;*
- *providing updated information on current global market trends; and*
- *in cooperation with Business New Brunswick, development of a strategy and financial program to support the shrimp industry facing harvesting and production cost increases and market fluctuations.*

The Department worked actively with the processing sector to assist in maintaining New Brunswick's competitive position in world markets and to assist in addressing certain key strategic challenges through the following initiatives supporting innovation:

- *prototype development related to processing automation in pelagic and crustacean processing;*
- *support in the implementation of processing systems (lean manufacturing) aimed at improving productivity;*
- *support in the development of new value added products in seafood processing and in product line diversification in seafood production;*
- *support to the processing sector for new technology evaluation and implementation aimed at process water recirculation; and*

- *dans le cadre d'une mission étrangère provenant du Massachusetts, une entreprise s'intéressant à la conception de produits chimiques écologiques innovateurs tirés des produits dérivés de la pêche et de l'agriculture a été accueillie.*

Le personnel a continué à travailler en étroite collaboration avec les secteurs de la pêche et de la transformation de la crevette dans le but de maintenir leur compétitivité dans l'économie mondiale. Il a notamment réalisé les activités suivantes :

- *établissement d'un groupe de travail composé de représentants du secteur et des gouvernements pour chercher des solutions qui pourraient permettre à l'industrie de la crevette de devenir plus rentable à moyen et long termes;*
- *recherche de mécanismes pour abaisser les frais d'exploitation des entreprises de pêche;*
- *examen d'initiatives de rationalisation pour garantir l'autosuffisance de la flotte de pêche;*
- *mise à jour de l'information relative aux tendances observées sur le marché mondial;*
- *définition, en coopération avec Entreprises Nouveau-Brunswick, d'une stratégie et d'un programme de soutien financier de l'industrie de la crevette qui doit composer avec une augmentation des coûts de récolte et de production et la fluctuation des prix du marché.*

Le ministère a collaboré activement avec le secteur de la transformation pour maintenir la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick sur les marchés mondiaux et aider à relever certains défis stratégiques importants par le biais des initiatives de soutien à l'innovation ci-dessous :

- *conception d'un prototype lié à l'automatisation de la transformation des poissons pélagiques et des crustacés;*
- *soutien de la mise en œuvre de systèmes de transformation (production allégée) visant l'accroissement de la productivité;*
- *soutien de la mise au point de nouveaux produits à valeur ajoutée dans le secteur de la transformation des produits de la mer ainsi que de la diversification de la gamme de produits de la mer;*
- *soutien au secteur de la transformation concernant l'évaluation et la mise en œuvre de nouvelles technologies visant le recyclage des eaux de transformation;*

- *support in evaluating new technology related to depuration of oysters.*

Goal 4 – Contribution to the New Brunswick economy overall and to the sustainability of our coastal communities

The fishery is a valuable and vital common property resource to be managed for the benefit of all New Brunswickers. Conservation and sustainable use of resources and habitat must be the overarching, fundamental objective for fisheries management in New Brunswick and can only be achieved through the application of improved science. This objective will ensure sustainability of a fishery that is profitable and capable of contributing to the ongoing economic and social bases of coastal communities and the province.

Key Strategies and Achievements for 2008-2009

Development efforts during 2008-2009 were focused on increasing the quantity of wild marine resources available to New Brunswick's fishing and seafood processing industry. Key initiatives and strategies follow:

- *efforts targeted at extending access to new territories that will enable New Brunswick fishermen to harvest their allocations, especially for herring, capelin, and mackerel in the Northern Gulf of St. Lawrence;*
- *financial assistance to acquire equipment to provide better lobster landing information to contribute to data on the state of the lobster resource in Southeastern New Brunswick;*
- *research funding to investigate the presence of herring spawning locations in Southwestern New Brunswick to better assess stock affinity;*
- *funding for a study to estimate European green crab populations for the purpose of formulating a management strategy. Community and industry awareness relative to the economical and biological impact of this crab was created using presentations and advisories;*

- *soutien concernant l'évaluation de nouvelles technologies de dépuración des huîtres.*

Objectif 4 – Contribuer à l'économie générale du Nouveau-Brunswick et à la viabilité de nos collectivités côtières

Le secteur des pêches est une ressource commune, précieuse et vitale que l'on doit gérer dans l'intérêt de tous les Néo-Brunswickois. La conservation et l'utilisation durable des ressources et de l'habitat doivent constituer un objectif primordial et fondamental de la gestion des pêches au Nouveau-Brunswick, qui ne peut être atteint que par l'utilisation de meilleures données scientifiques. Cet objectif assurera la durabilité d'un secteur des pêches rentable et capable de contribuer de façon continue à l'assise économique et sociale des collectivités côtières et de la province.

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

Les efforts de développement déployés en 2008-2009 étaient axés sur l'accroissement de la quantité de ressources marines sauvages accessibles au secteur des pêches et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick. Les principales stratégies et initiatives ont été les suivantes :

- *déploiement d'efforts visant à élargir l'accès à de nouveaux secteurs pour permettre aux pêcheurs du Nouveau-Brunswick de récolter leurs contingents, particulièrement en ce qui a trait au hareng, au capelan et au maquereau dans la partie nord du golfe du Saint-Laurent;*
- *aide financière pour l'achat de matériel qui permettra d'améliorer la collecte de données sur les débarquements de homards et de recueillir de l'information sur l'état de cette ressource dans le sud-est du Nouveau-Brunswick;*
- *financement de travaux de recherche visant à étudier la présence de frayères de harengs dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick afin de mieux évaluer l'appartenance à un stock particulier au moyen;*
- *financement d'une série d'études de marquage et de recapture visant à évaluer les populations de crabes européens aux fins d'élaboration d'une stratégie de gestion. On a sensibilisé la collectivité et le secteur aux répercussions économiques et biologiques de ce type de crabe au moyen de présentations et de messages d'information;*

- *funding for the transfer of knowledge and the initial phase of a soft shell clam seeding project to further develop a sustainable fishery. Survival, growth, environment, management and enforcement among others were investigated; and*
- *supporting the process, financially and with staff, for a marine planning process in the Bay of Fundy and for completing and finalizing the report to government.*

Activities specific to securing the viability and sustainability of the snow crab industry included the following:

- *collection of data from seafood processing plants to gain better knowledge on inflow and outflow of New Brunswick's snow crab; and*
- *meetings with industry to create awareness of the importance of crab being landed and processed in-province.*

Administration of the *Fish Processing Act* provides for the regulation of seafood processing in New Brunswick. Under this Act, activity during 2008-2009 included the following:

- *issuance of 126 fish processing plant licences, including those for three new applicants, and amendments of 16 licences to provide for additional species; and*
- *development of an implementation plan for the Seafood Processing Act coming into effect April 1, 2009. The plan included correspondence with clients, updates to the Department website, public advertisements and presentations/meetings with various stakeholders along with preparation of application forms, policies and procedures.*

Staff pursued negotiations toward entering into long-term agreements for the continued operation of the Shippagan and Grand Manan Marine Service Centres.

Assistance was provided to the municipalities of Bas-Caraquet and Caraquet to prepare an action plan following completion of the feasibility study for reviving the boat building industry in New Brunswick .

- *financement du transfert de connaissances et de la première phase d'un projet d'ensemencement de myes afin de soutenir un secteur de la pêche aux myes durable. La survie, la croissance, le milieu, la gestion et l'application de la loi, entre autres, font l'objet de recherches;*
- *soutien du processus, tant sur le plan financier que sur celui du personnel, relatif à une étude de planification marine dans la baie de Fundy et à la rédaction de la version définitive du rapport présenté au gouvernement.*

Les activités visant à assurer la viabilité et la durabilité de l'industrie du crabe des neiges ont été les suivantes :

- *collecte de données auprès des usines de transformation de produits de la mer dans le but de mieux connaître les entrées et sorties de crabe des neiges au Nouveau-Brunswick;*
- *rencontres avec les intervenants de l'industrie afin de les sensibiliser à l'importance du débarquement et de la transformation du crabe dans la province même.*

L'administration de la *Loi sur le traitement du poisson* régit la transformation des produits de la mer au Nouveau-Brunswick. Les activités réalisées en vertu de cette loi en 2008-2009 sont les suivantes :

- *émission de 126 permis d'exploitation d'usine de transformation du poisson, notamment ceux de trois nouveaux demandeurs, et modification de 16 permis afin de prévoir des espèces supplémentaires;*
- *élaboration d'un plan de mise en œuvre de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 2009. Ce plan comprend la correspondance avec les clients, les mises à jour du site Web du ministère, les publicités destinées au public ainsi que les présentations ou les rencontres avec divers intervenants, en plus de la préparation de formulaires de demande ainsi que de politiques et méthodes.*

Le personnel a poursuivi les négociations en vue de conclure des ententes à long terme concernant la poursuite des activités des Centres de services maritimes de Shippagan et de Grand Manan.

De l'aide a été offerte aux municipalités de Bas-Caraquet et de Caraquet à la suite de l'achèvement de l'étude de faisabilité concernant la relance du secteur de la construction navale au Nouveau-Brunswick afin de préparer un plan d'action visant à faire progresser cette initiative.

With a view to ensuring access to financial assistance is effective in meeting the needs of industry and consistent with the directions being pursued under the *Fisheries Renewal Framework*, an independent review of the industry's funding requirements and existing fisheries loan programs was contracted and completed to determine more effective programs and best vehicles for delivery. The final report was received from the contractor and follow-up consideration will be undertaken in 2009-2010. In addition, the policy for providing assistance to primary processors was reviewed and amended to include more support for innovation and to address key industry challenges in seafood processing.

Goal 5 – Working together to manage the fishery as an all-inclusive, sustainable industry for the benefit of future generations

An understanding and acceptance that we are all in this together and dependent on one another to make our fishery viable well into the future is fundamental to our success. Specifically, mechanisms that ensure all stakeholders work together and contribute specialized knowledge and experience will lead to effective decision making. Industry representatives must be active in forums to discuss how to move forward in the best interests of the industry as a whole. By sharing in the decision-making process, participants take responsibility not only for the interests they represent, but also for the overall conservation and sustainable use of fisheries resources.

Key Strategies and Achievements for 2008-2009

Strategies that focused on the development of meaningful relationships with other jurisdictions and facilitating advocacy in the interests of New Brunswick marine-resource clients included participation on the federal/provincial/territorial task groups and committees of the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (ACFAM) and the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM). Through the Inter-jurisdictional Working Group and the Atlantic Fisheries and Aquaculture Committee of the CCFAM/ACFAM, the Department led the market focus initiatives for fisheries renewal. Cooperative efforts were also undertaken through other bilateral relations and consultations with industry, governmental agencies and officials in neighbouring jurisdictions.

En vue de s'assurer que l'accès à l'aide financière permet de répondre aux besoins du secteur et respecte l'orientation du *Cadre de renouveau pour les pêches*, un examen indépendant des besoins de financement du secteur et des programmes actuels de prêts aux pêcheurs a été commandé et réalisé afin de déterminer les programmes les plus efficaces et les meilleurs moyens de les mettre en œuvre. L'entrepreneur a remis son rapport final et un suivi sera effectué en 2009-2010. De plus, la politique d'aide aux transformateurs primaires a été revue et modifiée afin d'inclure davantage de soutien à l'innovation et de tenir compte des principaux défis liés à la transformation des produits de la mer.

Objectif 5 – Collaborer à la gestion des pêches en tant qu'industrie durable et intégrée dans l'intérêt des générations futures

Comprendre et accepter le fait que nous faisons tous face aux mêmes défis et que nous dépendons les uns des autres afin d'assurer la viabilité future de notre secteur des pêches est essentiel à notre succès. Plus particulièrement, des mécanismes qui font en sorte que tous les intervenants travaillent ensemble et apportent leurs connaissances spécialisées et leur expérience mèneront à des prises de décision efficaces. Les représentants du secteur doivent participer activement aux discussions sur la façon d'aller de l'avant dans le meilleur intérêt de l'ensemble de l'industrie. En prenant part au processus décisionnel, les participants assument la responsabilité non seulement des intérêts qu'ils représentent, mais aussi de la conservation globale et de l'utilisation durable des ressources halieutiques.

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

Les stratégies mises en œuvre qui mettaient l'accent sur l'établissement de relations fructueuses avec les autres territoires de compétence et la défense des intérêts des clients du secteur des ressources marines du Nouveau-Brunswick comprenaient la participation à des groupes de travail et à des comités composés de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, tels que ceux du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique (CMPAA) et du Conseil canadien des ministres des Pêches et de l'Aquaculture (CCMPA). Cela comportait la direction des initiatives axées sur le marché du CCMPA et du CMPAA pour le renouvellement du secteur des pêches par l'entremise du groupe de travail intergouvernemental et du Comité des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique. Des efforts de coopération ont également été déployés dans le cadre d'autres relations bilatérales et de consultations auprès de fonctionnaires, de représentants du secteur et d'organismes gouvernementaux dans les territoires de compétence voisins.

Members of the Quebec – New Brunswick Permanent Committee on Fisheries and Aquaculture exchanged information on their respective sectors, agreed on common approaches regarding specific issues and adopted a revised joint work plan.

New Brunswick remains an active member of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC) providing support to the Council's project to develop a sustainability framework for herring.

To encourage and further cooperation within industry and between industry and government, the following was accomplished:

- *formation of two Regional Forums on the East Coast and in the Fundy Region to promote education and the development of the industry, and to address issues both within the industry and relating to conflicts with other sectors;*
- *ongoing operation of the Minister's Round Table on Fisheries to contribute to long-term strategic planning for restructuring of the fishery in New Brunswick;*
- *creation of the Marketing Advisory Group to better ensure departmental marketing efforts reflect industry's objectives and strategies;*
- *initiation of a regional approach to improving the returns from the lobster industry through the creation of an Atlantic Canada Lobster Council;*
- *facilitation of cooperative efforts toward the creation of an industry steering committee to launch a seafood processors trade association; and*
- *support for measures aimed at protecting species at risk and technical assistance to the fishing industry in responding to recovery or management plans being developed to assist in the recovery of species under the Species At Risk Act.*

Les membres du Comité permanent Québec – Nouveau-Brunswick sur les pêches et l'aquaculture ont échangé des renseignements sur leurs secteurs respectifs, se sont entendus sur des approches communes concernant des enjeux spécifiques et ont adopté un plan conjoint de travail révisé.

Le Nouveau-Brunswick est toujours un membre actif du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, soutenant le projet du Conseil d'élaborer un cadre de mise en valeur durable du hareng.

Dans le but d'encourager et de rehausser la collaboration des membres du secteur avec les pouvoirs publics et entre eux, les initiatives suivantes ont été réalisées :

- *création de deux forums régionaux sur la côte est et dans la région de la baie de Fundy afin de promouvoir la sensibilisation et le développement du secteur et d'aborder les problèmes existants au sein de celui-ci et ceux liés aux conflits avec d'autres secteurs;*
- *fonctionnement continu de la Table ronde du ministre sur les pêches afin de contribuer à la planification stratégique à long terme de la restructuration du secteur des pêches au Nouveau-Brunswick;*
- *création du groupe consultatif sur la commercialisation afin de veiller davantage à ce que les efforts ministériels de commercialisation tiennent compte des objectifs et des stratégies du secteur;*
- *mise en place d'une démarche régionale visant l'augmentation des rendements de l'industrie du homard par la création d'un Conseil du homard du Canada atlantique;*
- *facilitation des efforts de coopération visant la création d'un comité directeur sectoriel afin de créer une association commerciale des transformateurs de produits de la mer;*
- *soutien de mesures visant à protéger les espèces en péril et assistance technique à l'industrie de la pêche en réponse aux plans de rétablissement ou de gestion élaborés dans le but de rétablir des espèces en vertu de la Loi sur les espèces en péril.*

Advocacy on behalf of the industry has taken place on various fronts, including the following initiatives:

- *working on securing a firm commitment from Fisheries and Oceans Canada (DFO) to establish a long-term vision for the herring and mackerel fisheries in the southern Gulf of St. Lawrence with clear guiding principles to enable both the inshore and seiner fleets to progress; and*
- *efforts to ensure equitable and stable access to public natural resources through participation in various committees and working groups as well as targeted interventions, such as the following:*
 - o *formulation of provincial recommendations to DFO on various components considered in the preparation of fisheries management plans;*
 - o *inter-provincial consultations with various stakeholders in the snow crab industry;*
 - o *representations to DFO to ensure their adherence to federal policies and to propose an amendment to a policy to prevent transfer of licences and quotas from the province to other jurisdictions; and*
 - o *advocacy on behalf of industry clients for continued access to New Brunswick's historic share of the Atlantic Canada fisheries resources.*

In partnership with industry, federal and provincial agencies, staff assisted with implementation of the 2008 rockweed co-management plan for the New Brunswick shore of the Bay of Fundy. The Department administered the Rockweed Concession License, updated mapping, presented monitoring activities to fisher associations and non-government organizations, and sampled by-catch from the harvest for analysis with a goal of publishing a scientific paper in collaboration with federal authorities.

Facilitation and organizational support were provided for the fixed gear community groundfish sector in the Bay of Fundy to maximize economic benefits. Staff also participated in consultations leading to a small increase in community halibut quota.

La défense des intérêts du secteur s'est fait sur plusieurs fronts, notamment par les initiatives suivantes :

- *efforts visant à obtenir un engagement ferme de Pêches et Océans Canada de définir une vision à long terme de la pêche au hareng et au maquereau dans la partie sud du golfe du Saint-Laurent, assortie de principes directeurs clairs pour permettre le développement des bateaux de pêche côtière et des senneurs;*
- *déploiement d'efforts visant à assurer un accès équitable et stable aux ressources naturelles publiques en participant à divers comités et groupes de travail ainsi que par des interventions ciblées, telles que les suivantes :*
 - o *formulation de recommandations provinciales à Pêches et Océans Canada relativement à divers éléments qui sont pris en compte dans les plans de gestion des pêches;*
 - o *consultations interprovinciales auprès de divers intervenants de l'industrie du crabe des neiges;*
 - o *intervention auprès de Pêches et Océans Canada pour garantir l'observation des politiques fédérales et proposer une modification à une politique qui consiste à prévenir le transfert de permis et de contingents de la province à d'autres territoires de compétence;*
 - o *défense des intérêts des clients du secteur pour garantir un accès continu à la part historique des ressources halieutiques du Canada atlantique qui revient au Nouveau-Brunswick.*

En partenariat avec le secteur et les organismes provinciaux et fédéraux, le personnel a participé à la mise en œuvre du plan de cogestion des activités de récolte l'ascophylle noueuse de 2008 sur le littoral néo-brunswickois de la baie de Fundy. Le ministère a administré la concession à bail de l'exploitation de l'ascophylle noueuse, a mis à jour les cartes, a présenté les activités de surveillance aux associations de pêcheurs et aux organismes non gouvernementaux et a prélevé un échantillon de la capture accessoire aux fins d'analyse, dans le but de publier un article scientifique en collaboration avec les autorités fédérales.

Des services d'animation et d'organisation ont été fournis au secteur communautaire du poisson de fonds pêché par engin fixe dans la baie de Fundy afin de maximiser les avantages économiques; le personnel a en outre participé à des consultations, qui ont mené à une légère augmentation des contingents communautaires de flétan.

The Department maintained efforts towards ensuring legislation as well as policies and programs of other jurisdictions or departments are supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick harvesting and seafood processing sectors through:

- *participation in the Canadian Marine Advisory Council consultations to ensure that the proposed regulatory changes to the Canada Shipping Act are economically feasible while providing an acceptable level of safety to the fishermen;*
- *participation on the Aquaculture Site Evaluation Committee and recommendations on the process, policies, and/or legislation that may impact the commercial fisheries sector; and*
- *provision of sector advice on business and marine development referrals from provincial departments and Fisheries and Oceans Canada.*

The Department played an active role with a major international contributor in establishing the Lobster Sustainability Foundation. The foundation consists of various members of the lobster harvesting, processing and marketing sectors..

The Department acted in an advisory capacity for numerous economic development agencies.

The Department hosted a two-day New Brunswick Seafood Conference in February 2009, where harvesters, processors, marketers, private sector stakeholders and representatives from all levels of government gathered to share information and promote better communication, development and working together.

Enhancements to the Departmental website were incorporated to make it more user-friendly and to provide greater access to information relevant to the industry.

Dans le cadre d'un autre rôle de défenseur des intérêts du secteur, le personnel a poursuivi ses efforts en vue de s'assurer que les lois, les politiques et les programmes d'autres territoires ou ministères soutiennent les besoins et les particularités des secteurs de la pêche et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick, grâce notamment aux activités suivantes :

- *participation aux consultations du Conseil consultatif maritime canadien pour s'assurer que les changements réglementaires proposés à la Loi sur la marine marchande du Canada sont économiquement réalisables, tout en fournissant un niveau de sécurité acceptable aux pêcheurs;*
- *participation aux travaux du Comité d'évaluation des sites aquacoles et formulation de recommandations sur le processus, les politiques ou les lois qui peuvent avoir des répercussions sur le secteur de la pêche commerciale;*
- *formulation de conseils sectoriels sur des projets de développement marin et commercial de ministères provinciaux et de Pêches et Océans Canada.*

Le ministère a pris une part active dans la création de la Fondation pour la pérennité du homard. La Fondation se compose de divers membres des secteurs de la pêche, de la transformation et de la commercialisation du homard.

Le ministère a agi à titre de conseiller auprès de nombreux organismes de développement économique.

Le ministère a tenu une conférence sur les poissons et les fruits de mer au Nouveau-Brunswick durant deux jours en février 2009. La conférence a réuni des pêcheurs, des transformateurs, des spécialistes de la mise en marché, des intervenants du secteur privé et des représentants de tous les paliers de gouvernement en vue de partager de l'information et de promouvoir la communication, le développement et la collaboration.

Au cours de l'année, des améliorations ont été intégrées au site Web du ministère afin de le rendre plus convivial et d'assurer à l'industrie un meilleur accès aux renseignements pertinents.

Organizational Structure

The Department of Fisheries includes Management Services and the Seafood Development Program.

Regional offices are located in Caraquet, Bouctouche and St. George. A satellite office also operates out of Grand Manan in the Southwest Region.

Note: Corporate Services for the Department of Fisheries are provided through the Department of Agriculture and Aquaculture, except for Communications that are provided by Communications New Brunswick. Additional details of the activities provided on behalf of the Department of Fisheries are included in the annual report for the Department of Agriculture and Aquaculture.

Management Services

Objectives

- *To provide executive direction to the Department of Fisheries to support the continued development of New Brunswick fisheries;*
- *To promote strategic leadership, management, administrative and communication services;*
- *To provide policy and coordination for all departmental programs.*

Seafood Development Program

Objective

- *To foster the continued development of the seafood industry in New Brunswick. The principal areas of interest include fisheries and aquatic plant harvesting as well as seafood processing and marketing.*

Structure organisationnelle

Le ministère des Pêches comprend les Services de gestion et le programme Développement de l'industrie des produits de la mer.

Les bureaux régionaux sont situés à Caraquet, à Bouctouche et à St. George. Un bureau auxiliaire est également en service à Grand Manan, dans la région du Sud-Ouest.

Remarque : Les services généraux du ministère des Pêches sont fournis par l'intermédiaire du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, à l'exception des services de communication, qui sont fournis par Communications Nouveau-Brunswick. Les détails supplémentaires sur les activités réalisées au nom du ministère des Pêches sont inclus dans le rapport annuel du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

Services de gestion

Objectifs

- *Fournir une orientation administrative au ministère des Pêches pour appuyer le développement constant des pêches au Nouveau-Brunswick.*
- *Promouvoir des services stratégiques en matière de leadership, de gestion, d'administration et de communication.*
- *Voir à l'élaboration de politiques et à la coordination de tous les programmes du ministère.*

Développement de l'industrie des produits de la mer

Objectif

- *Favoriser le développement constant de l'industrie des produits de la mer au Nouveau-Brunswick. Les grands domaines d'intérêt sont notamment les pêches et la récolte de plantes aquatiques, ainsi que la transformation et la commercialisation des produits de la mer.*

Seafood Development is structured around four operational branches that report to the Assistant Deputy Minister.

The **Fisheries Management and Operations Branch** is headed by an Executive Director, who is also responsible for three administrative regions in the Northeast, Southeast and Southwest. The Branch has as its objective to ensure that maximum value is derived from the harvesting of fisheries resources and seafood processing by encouraging and supporting the establishment of a self-sufficient industry in cooperation with businesses, institutional stakeholders and government agencies. Striving to strengthen competitiveness and sustainability of the harvesting of fisheries resources, continued access to Atlantic fisheries resources is fostered in cooperation with industry and government partners. Responsible fishing, sustainable development, habitat and resource enhancement activities are promoted through improved management approaches. Improved fishing technology and increased value are promoted through improved processing and marketing activities. Strategic alliances are formed with stakeholders seeking the optimization of benefits to coastal communities, and the ocean-to-plate concept is promoted by working in cooperation with the Department's Business Development Branch and other government stakeholders. Key strategies employed for commercial fisheries development during 2008-2009 were focused on ensuring long-term viability of the fishing fleet and optimum economic spin-offs for the region, both for and in cooperation with industry.

The **Business Development Branch** focuses its efforts on trade, export development and promotion of New Brunswick seafood products. Staff works closely with the industry to address challenges and opportunities in product development, marketing, and technology application. Strategic advice and assistance is provided to seafood processors in such areas as marketing, technical and business development opportunities, and promotional activities and programs that highlight New Brunswick seafood. The Branch takes a lead role in major international trade events for the seafood industry. The total and sustainable utilization of marine resources is promoted through the development of new business opportunities using by-products generated from the seafood sector and consequently reducing the discard of waste

Le programme Développement de l'industrie des produits de la mer est structuré en quatre directions opérationnelles qui relèvent du sous-ministre adjoint.

La **Direction de la gestion des pêches et des opérations** relève d'un directeur général, qui est également responsable de trois régions administratives, soit le Nord-Est, le Sud-Est et le Sud-Ouest. La Direction a comme objectif de faire en sorte de tirer le maximum de valeur de l'exploitation des ressources halieutiques et de la transformation des produits de la mer en favorisant et en soutenant l'établissement d'un secteur autosuffisant en coopération avec les entreprises, les intervenants institutionnels et les organismes gouvernementaux. Afin de rehausser la compétitivité et la durabilité de l'exploitation des ressources halieutiques, l'accès continu aux ressources halieutiques de l'Atlantique est favorisé en coopération avec le secteur et les partenaires gouvernementaux. Des méthodes de gestion améliorées sont utilisées pour promouvoir la pêche responsable, le développement durable et les activités d'amélioration de l'habitat et des ressources. Le perfectionnement des activités de transformation et de commercialisation favorise l'amélioration des technologies de pêche et l'accroissement de la valeur. Des alliances stratégiques sont conclues avec les intervenants en vue d'optimiser les avantages pour les collectivités côtières, et la promotion du concept de la mer à l'assiette est le fruit d'une coopération avec la Direction du développement des entreprises du ministère et d'autres intervenants gouvernementaux. Les principales stratégies employées pour le développement des pêches commerciales en 2008-2009 ont porté sur la viabilité à long terme de la flotte de pêche et sur l'optimisation des retombées économiques pour la région, au profit du secteur et en collaboration avec celui-ci.

La **Direction du développement des entreprises** axe ses efforts sur le commerce, l'expansion des exportations et la promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick. Son personnel collabore étroitement avec le secteur en ce qui concerne les enjeux et les possibilités offertes en matière de développement de produits, de commercialisation et d'application des technologies. Des conseils stratégiques et de l'aide sont fournis aux transformateurs de produits de la mer en ce qui concerne les possibilités en matière de commercialisation, d'amélioration technique et de développement des entreprises, et des activités ainsi que des programmes de promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick sont élaborés. La Direction joue un rôle de premier plan dans le cadre de grands salons internationaux du secteur des produits de la mer. Elle fait la promotion de l'utilisation intégrale et durable des ressources marines par la création de nouveaux débouchés commerciaux pour les

materials to the environment. Key strategies employed relating to business development during 2008-2009 focused on an innovative, competitive, market-diversified and sustainable seafood processing sector. The Branch provided pertinent and timely market intelligence information that resulted in a number of seafood processing companies gaining market opportunities for new and diverse products.

Licensing and Technical Services Branch performs licensing functions under the *Fish Processing Act*. The Branch is also responsible for managing service delivery at the three Marine Service Centres located in Bas-Caraquet, Shippagan and Ingalls Head on Grand Manan Island and supporting initiatives to revive the boat building industry in the province. Key strategies employed by the Licensing and Technical Services Branch during 2008-2009 were aimed at supporting development initiatives while operating within the legislated framework, and finalizing the Regulation and implementation processes required for proclamation of the *Seafood Processing Act*.

The **Strategic Initiatives Branch** is responsible for development and oversight of broad-based departmental and governmental strategic initiatives requiring longer-term research, analysis, and writing. Staff work with partners and other government departments at both the provincial and federal levels to advocate for marine-resource policies and programs that will best benefit the Department's clients. The Branch also provides services and expertise in the area of strategic planning, policy development and program evaluation for the fisheries and seafood processing sectors, and coordinates legislative development activities and the implementation of the *Fisheries Renewal Framework*.

Corporate Services

Objective

- *Ensure the provision of support to the Department of Fisheries in matters of human resources, financial management, information technology, policy and planning, communications and enforcement to support the continued development of the fishing and seafood processing sectors.*

produits dérivés, réduisant, par voie de conséquence, le rejet de déchets dans l'environnement. Les principales stratégies utilisées pour le développement des entreprises en 2008-2009 étaient axées sur un secteur de transformation des produits de la mer innovateur, concurrentiel, diversifié et durable, et la Direction a fourni de l'information commerciale pertinente et opportune qui a permis à un certain nombre d'entreprises de transformation des produits de la mer de tirer parti de débouchés pour des produits nouveaux et diversifiés.

La **Direction de la l'émission de permis et des services techniques** assure la délivrance de permis en vertu de la *Loi sur le traitement du poisson*. Elle se charge également de gérer la prestation de services aux trois centres de services maritimes situés à Bas-Caraquet, à Shippagan et à Ingalls Head, dans l'île Grand Manan, et de soutenir les initiatives de revitalisation de l'industrie de la construction navale dans la province. Les principales stratégies utilisées par la Direction de la délivrance de permis et des services techniques en 2008-2009 visaient à soutenir les initiatives de développement dans le contexte des responsabilités assumées en vertu des lois administrées ainsi qu'à procéder à l'élaboration finale du Règlement et des processus de mise en œuvre en vue de faire promulguer la *Loi sur le traitement des poissons* et fruits de mer.

La **Direction des initiatives stratégiques** assume l'élaboration et la supervision des initiatives stratégiques générales ministérielles et gouvernementales, qui exigent des activités de recherche, d'analyse et de rédaction à long terme. Son personnel collabore avec les partenaires et d'autres ministères provinciaux et fédéraux afin de promouvoir les politiques et les programmes concernant les ressources marines qui sont les plus bénéfiques pour les clients du ministère. La Direction offre également ses services et ses compétences dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques et d'évaluation des programmes à l'intention des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer, en plus de coordonner les activités d'élaboration de textes législatifs et de mise en œuvre du *Cadre de renouveau pour les pêches*.

Services généraux

Objectif

- *Assurer un soutien au ministère des Pêches en matière de ressources humaines, de gestion financière, de technologie de l'information, de politiques et de planification, de communications et d'application des lois afin d'assurer le développement continu des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.*

Human Resources Branch

Objectives

- *To promote a productive, motivated and valued workforce;*
- *To ensure that Management has the required tools to meet the current and future human resources requirements;*
- *To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies provided to the Department of Fisheries during 2008-2009 were focused on effective human resources management and included coordination and administration of eight competitions.

The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public sector. The language of work policy was reintroduced to employees.

There were no official languages complaints for the Department of Fisheries in 2008-2009.

In accordance with the *Public Disclosure Act*, there were no disclosures made by employees during this fiscal year.

Information and Technology Branch

Objectives

- *To facilitate the efficient use of information and technology;*
- *To implement strategic information handling, systems support, and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department of Fisheries.*

Direction des ressources humaines

Objectifs

- *Promouvoir une main-d'œuvre productive, motivée et valorisée.*
- *S'assurer que la direction dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines.*
- *Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'œuvre innovatrice et créative.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies mises en œuvre pour le ministère des Pêches en 2008-2009 ont porté sur la gestion efficace des ressources humaines, y compris la coordination et l'administration de huit concours.

Le ministère reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir activement et à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans le secteur public. La politique sur la langue au travail a été présentée à nouveau aux employés.

Le ministère des Pêches n'a reçu aucune plainte concernant les langues officielles en 2008-2009.

Conformément à la *Loi sur le droit à l'information*, aucun employé n'a divulgué de l'information au cours de l'exercice.

Direction de l'information et de la technologie

Objectifs

- *Favoriser la bonne utilisation de l'information et de la technologie.*
- *Mettre en œuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes afin d'améliorer les activités opérationnelles du ministère des Pêches.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies provided to the Department of Fisheries during 2008-2009 were focused on development and innovation, system implementation, end-user support and availability of information through:

- *the re-design and enhancement of an existing licence tracking system required for the pending implementation of the new Seafood Processing Act; and*
- *the implementation of the Seafood Processing Directory on CD as a marketing tool for the seafood processing industry.*

Enforcement Branch

Objective

- *To ensure compliance with Acts administered by the Department of Fisheries through the provision of enforcement services.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Enforcement Branch during 2008-2009 were focused on providing time sensitive and cost effective compliance and enforcement services to the Department and updating related policies. Staff also participated on a Fisheries and Oceans Canada Enforcement Advisory Committee.

Financial Services Branch

Objectives

- *To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs;*
- *To ensure compliance with Government-established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems;*
- *To ensure directors and managers have the financial tools required to achieve their key priorities*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies mises en œuvre pour le ministère des Pêches en 2008-2009 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en œuvre de systèmes, l'aide aux utilisateurs et la disponibilité de l'information. En ce qui a trait particulièrement au ministère des Pêches, ces efforts se sont traduits par les activités suivantes :

- *nouvelle conception et amélioration d'un système de suivi des permis exigé pour la mise en œuvre imminente de la nouvelle Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer;*
- *mise en œuvre du répertoire des transformateurs de produits de la mer sur cédérom en tant qu'outil de commercialisation destiné au secteur de la transformation des produits de la mer.*

Direction de l'application des lois

Objectif

- *Assurer la conformité aux lois administrées par le ministère des Pêches grâce à la prestation de services d'application des lois.*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par la Direction de l'application des lois en 2008-2009 ont porté sur la prestation de services rapides et économiques en matière de conformité et d'application des lois au ministère et sur la mise à jour des politiques connexes. Le personnel a également participé au comité consultatif sur l'application de la loi de Pêches et Océans Canada.

Direction des services financiers

Objectifs

- *Favoriser la bonne utilisation des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du ministère.*
- *Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement grâce à l'application de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers.*
- *S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour réaliser leurs grandes priorités.*

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by Financial Services during 2008-2009 were focused on responsible fiscal management.

A \$3.88 million ordinary expenditure budget and revenues in the amount of \$151,025 were administered.

Thirty-five projects with contributions totaling \$588,817 under the Total Development Fund and three projects with contributions totaling \$248,519 under the Community Development Trust Fund were supported.

Communications

Objective

- *To effectively communicate the messages of the Department of Fisheries and to provide ongoing relations with the media and the public about the programs and policies of the Department.*

Key strategies and achievements of 2008-2009

Communications staff are responsible for advising and providing assistance to the Minister and senior managers of the Department on communications issues; communication strategic planning; news releases, speeches, pamphlet and brochure writing/proofreading/editing/designing/printing; coordinating news conferences; public awareness campaign development; responding to requests from media outlets; media relations support; media monitoring; managing the Department's web page content; and providing ministerial support and coordinating activities related to the Legislative Assembly.

Policy and Planning

Objectives

- *To provide services and expertise in the areas of economic research and analysis, and statistics for the fisheries and seafood processing sectors;*

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies utilisées par la Direction des services financiers en 2008-2009 ont porté sur une gestion financière responsable.

La Direction a administré un budget des dépenses ordinaires de 3,88 millions de dollars et des recettes de 151 025 \$.

Trente-cinq projets ont bénéficié d'un soutien financier totalisant 588 817 \$ en vertu du Fonds de développement total, tandis que trois projets ont reçu une aide financière totalisant 248 519 \$ en vertu de la Fiducie pour le développement des collectivités.

Communications

Objectif

- *Communiquer efficacement les messages du ministère des Pêches et entretenir des relations suivies avec les médias et le public au sujet des programmes et des politiques du ministère.*

Principales stratégies et réalisations en 2008-2009

Le personnel des communications est chargé de conseiller et d'aider le ministre et les cadres supérieurs du ministère relativement à diverses questions liées aux communications, à la planification stratégique des communications, aux services de rédaction, de révision, de conception et d'impression de communiqués, de discours, de dépliants et de brochures, à la coordination des conférences de presse, à l'élaboration des campagnes de sensibilisation du public, à la réponse aux demandes des médias, au soutien des relations avec les médias, à la surveillance des médias, à la gestion du contenu du site Web du ministère, au soutien ministériel et à la coordination des activités concernant l'Assemblée législative.

Politiques et planification

Objectifs

- *Procurer des services et des conseils spécialisés dans les domaines de la recherche et de l'analyse économique et établir des statistiques pour les secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer.*

- To coordinate trade policy activities and requests under the Right to Information Act;
- To prepare Ministerial Orders under the Inshore Fisheries Representation Act.

- Coordonner les activités relatives à la politique commerciale et les demandes d'accès présentées en vertu de la Loi sur le droit à l'information.
- Préparer les arrêtés ministériels en vertu de la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière.

Details of Expenditures for Fiscal Year 2008-2009

Dépenses détaillées pour l'exercice financier 2008-2009

Program/Programme	Revised Budget / Budget révisé \$ (000)	Expenditures/ Dépenses \$ (000)	Variance (Under) Over / Écart (inférieur)-supérieur \$ (000)
Management Services / Services de gestion	560.7	761.6	200.9 (1)
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	560.7	761.6	200.9
Seafood Development / Développement de l'industrie des produits de la mer			
Fisheries Management and Operations / Gestion des pêches et Opérations	1,841.7	1,839.2	(2.4)
Licensing and Technical Services / Permis et Services techniques	183.2	235.2	52.0
Business Development / Développement des entreprises	1,299.0	822.4	(476.7) (2)
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	3,323.9	2,896.8	(427.1)
DEPARTMENT TOTAL/TOTAL DU MINISTÈRE	3,884.6	3,658.4	(226.2)

Explanation of Variances:

(1) Over-expenditure was primarily the result of an increase in the amount of grants and contributions provided to industry. The remaining over-expenditure was for various operating expenditures.

(2) The variance of \$476,700 was primarily the combination of vacant positions and fewer dollars expensed under the Trade Assistance Program.

Explication des écarts :

(1) Le dépassement de crédit est principalement attribuable à l'augmentation des subventions et contributions accordées à l'industrie. Le reste du dépassement s'explique par différentes dépenses de fonctionnement.

(2) L'écart de 476 700 \$ s'explique surtout par des postes vacants combinés au fait que des dépenses moindres ont été effectuées au titre du Programme d'aide au commerce.

Organizational Chart

Department of Fisheries
March 2009

Organigramme

Ministère des Pêches
Mars 2009

